

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:29

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Tego znalazłem który jest oskarżony co do sporów<br>Prawa ich żadne zaś zasługującego śmierci lub więzów<br>oskarżenie mającego            |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład<br>dosłowny                                    | (gdzie) odkryłem, że oskarżają go o sporne<br>zagadnienia* ich Prawa,** nie ma zaś zarzutu godnego<br>śmierci lub więzów.***1)2)3)         |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Tego znalazłem (jako) oskarżanego* co do szukań**<br>Prawa ich, żadne zaś godne śmierci lub więzów<br>mającego*** oskarżenie****. 4)5)6)7) |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Tego znalazłem który jest oskarżony co do sporów<br>Prawa ich żadne zaś zasługującego śmierci lub więzów<br>oskarżenie mającego            |

---

1) <x>510 25:19</x>

2) <x>510 18:13</x>

3) <x>510 25:18</x>; <x>510 26:31</x>; <x>510 28:18</x>

4) Sens: że jest oskarżany.

5) Tu podano znaczenie etymologiczne, w rzeczywistości natomiast chodziło o kontrowersje prawne.

6) Składniej: "że ma".

7) "Tego znalazłem jako oskarżanego co do szukań Prawa ich, żadne zaś godne śmierci lub więzów mającego oskarżenie" - składniej: "znalazłem, że ten oskarżany jest co do szukań Prawa ich i nie ma (sens: nie jest obarczony) żadnego oskarżenia godnego śmierci lub więzów".